

Подлежит хранению для справки

**Руководство по эксплуатации**

**Садовый измельчитель**

****

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Модель | | | | | | Серийный номер |
| Summertime | | Kompostmeister | | | |
| 2.1 | 2.3 | 2.4 | silent  2.4 | 3.5 | silent  3.5 |

Возможно другое цветовое исполнение!

Оглавление

[1 Важная базовая информация 3](#_Toc48573864)

[1.1 Общая информация 3](#_Toc48573865)

[1.2 Разъяснение условных обозначений 3](#_Toc48573866)

[1.3 Ограничение ответственности 3](#_Toc48573867)

[1.4 Защита авторских прав 3](#_Toc48573868)

[1.5 Гарантия 3](#_Toc48573869)

[2 Безопасность 4](#_Toc48573870)

[2.1 Применение согласно назначению 4](#_Toc48573871)

[2,2 Возможное использование не по назначению 4](#_Toc48573872)

[2.3 Квалификация персонала и пользователя 4](#_Toc48573873)

[2.4 Предохранительные устройства 4](#_Toc48573874)

[2.5 Требуемое защитное оснащение для работы 4](#_Toc48573875)

[2.6 Действия в случае опасности 4](#_Toc48573876)

[2.7 Охрана окружающей среды 4](#_Toc48573877)

[2.8 Техническое обслуживание 4](#_Toc48573878)

[2.10.2 Риски для детей и домашних животных 5](#_Toc48573879)

[2.10.3 Специфические риски 5](#_Toc48573880)

[2.10.4 Риски со стороны двигателя 5](#_Toc48573881)

[2.9 Маркировка для обеспечения безопасности 4](#_Toc48573882)

[2.10 Общие источники опасности 4](#_Toc48573883)

[2.10.1 Использование и обслуживание 4](#_Toc48573884)

[2.10.5 Риски со стороны вращающегося режущего инструмента 5](#_Toc48573885)

[2.10.6 Правила техники безопасности и информация для электродвигателей 5](#_Toc48573886)

[3 Технические характеристики 5](#_Toc48573887)

[4 Конструкция и функции 6](#_Toc48573888)

[4.1 Краткое описание 6](#_Toc48573889)

[4.2 Обзор 6](#_Toc48573890)

[4.3 Элементы управления и функции 7](#_Toc48573891)

[5 Эксплуатация 10](#_Toc48573892)

[5.1 Безопасность 10](#_Toc48573893)

[5.2 Подготовка к использованию 10](#_Toc48573894)

[5.3 Работы после применения 10](#_Toc48573895)

[5.4 Действия при засорении воронки 10](#_Toc48573896)

[5.5 Важная информация для работы с измельчителем 10](#_Toc48573897)

[5.6 Рекомендации по измельчению 10](#_Toc48573898)

[6.7 Рекомендации для компоста 10](#_Toc48573899)

[5.8 Транспортировка 10](#_Toc48573900)

[5.9 Хранение 10](#_Toc48573901)

[5.10 Запуск и остановка машины 11](#_Toc48573902)

[5.11 Стандартная эксплуатация 11](#_Toc48573903)

[6 Техническое обслуживание 11](#_Toc48573904)

[6.1 Безопасность 11](#_Toc48573905)

[6.2 Работы по очистке 11](#_Toc48573906)

[6.2.1 Очистка машины 11](#_Toc48573907)

[6.3 Запасные части 11](#_Toc48573908)

[6.4 План технического обслуживания 12](#_Toc48573909)

[6.5 Работы по техническому обслуживанию 12](#_Toc48573910)

[6.5.1 Проверить предохранительные устройства 12](#_Toc48573911)

[6.6 Замена ножей 12](#_Toc48573912)

[6.7 Снятие тормозного диска 13](#_Toc48573913)

[7 Поиск неисправностей 13](#_Toc48573914)

[7.1 Безопасность 13](#_Toc48573915)

[7.2 Адреса сервисного обслуживания 13](#_Toc48573916)

[7.3 Первостепенные меры по устранению неисправностей 13](#_Toc48573917)

[8 Декларация соответствия 14](#_Toc48573918)

[9 Распаковка/ввод в эксплуатацию (первичная проверка машины) 14](#_Toc48573919)

[9.1 Безопасность 14](#_Toc48573920)

[9.2 Распаковка и сборка 14](#_Toc48573921)

[9.3 Ввод в эксплуатацию и функциональная проверка 14](#_Toc48573922)

# 1 Важная базовая информация

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Нам приятно, что вы выбрали машину немецкой фирмы Cramer GmbH («Крамер ГмбХ»).  **Перед началом использования машины ознакомьтесь с руководством по эксплуатации и соблюдайте указания и правила техники безопасности.**  **Выходные данные**  **Cramer GmbH**  **D-26789 Лер**  **Раймерштрассе, 36**  **Тел.: +49491/60950**  **Факс: +49491/6095200**  [**Info@cramer.eu**](mailto:Info@cramer.eu)  **Участковый суд Аурих HRB 110877**  **Идентификационный номер плательщика НДС:**  **DE 814 305 398** Общая информация **Информация по данной инструкции** | 1.2 Разъяснение условных обозначений | |
|  | **ОПАСНОСТЬ!** |
| Данное условное обозначение предупреждает о ситуации, представляющей прямую угрозу тяжелых травм или гибели, если этой ситуации не избежать. |
|  | |
|  | **УГРОЗА!** |
| Данное обозначение указывает на возможный источник опасности, который может привести к смерти или тяжелым травмам, если его не избежать. |
|  | |
|  | **ОСТОРОЖНО!** |
| Указание на возможную угрозу, которая может привести к незначительным или легким травмам, если ее не избежать. |
|  | |
| **ВНИМАНИЕ!** | |
| Это обозначение указывает на возможный источник опасности, который может привести к причинению материального ущерба или легким травмам. | |
| * Соблюдение предписаний данной инструкции обеспечит безопасную и эффективную эксплуатацию машины. * Перед началом любых работ оператору следует внимательно прочесть и понять данную инструкцию. * Основным условием безопасного использования машины является соблюдение всех приведенных указаний по технике безопасности.   **Хранение инструкции**   * Инструкция является составной частью машины и должна храниться в непосредственной близости от нее. * Оператор должен иметь доступ к инструкции в любое время.   **Правила движения**   * При перемещении и транспортировке по общим дорогам должны соблюдаться соответствующие правила движения   **Правила техники безопасности**   * Дополнительно должны соблюдаться общие и локальные правила техники безопасности. * Должны соблюдаться правила безопасности труда в соответствии с национальным законодательством.   **Прочая действующая документация**  Руководство по монтажу, декларация соответствия | Ограничение ответственности Ответственность со стороны производителя исключается в следующих случаях:   * Несоблюдение руководства по эксплуатации * Не соответствующее предназначению применение машины и навесного оборудования * Привлечение необученного персонала * Использование неразрешенных запасных частей. Разрешается использование только оригинальных деталей. * Самовольное внесение изменений в конструкцию машины и навесного оборудования.  Защита авторских прав © 2017 Cramer GmbH  Копирование и распространение инструкции допускается только для внутреннего пользования в целях обучения. Гарантия Действуют общепринятые условия сделок для конкретной страны. Неисправности, выявленные в течение законодательно установленного гарантийного срока, устраняются бесплатно, если причина лежит в дефектах материала или производства. При возникновении неисправностей обращайтесь к соответствующему продавцу, предоставив подтверждение покупки. | |

# 2 Безопасность

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2.1 Применение согласно назначению **Допускается использование машины в качестве садового измельчителя для измельчения садовых отходов всех видов.**  **Любое другое применение считается несоответствующим назначению. За ущерб, полученный в результате подобного применения, производитель ответственности не несет; риск полностью ложатся на пользователя.**  К применению, соответствующему предназначению, относится и соблюдение инструкций производителя по эксплуатации и техническому обслуживанию. 2,2 Возможное использование не по назначению В частности запрещается:   * Использование несоответствующего сетевого напряжения. * Эксплуатация измельчителя более чем одним человеком * Использование металлического или пластикового прутка для проталкивания материала в измельчитель. Повышенный риск получения травм и причинения материального ущерба! * Помещение в воронку слишком длинных ветвей, высовывающихся из нее. Риск получения травмы от хлещущих ветвей! * Использование слишком длинного удлинителя для кабеля. Это приводит к снижению мощности. * Не следует затачивать лезвия дискового ножа. Опасность разбалансировки!  2.3 Квалификация персонала и пользователя  * Использовать машину не могут лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом или знаниями, за исключением управления и инструктирования под контролем лиц, ответственных за их безопасность. * Запрещается эксплуатация машины лицами, не достигшими 16 лет. * Не должно оказываться никакого воздействия на реакцию пользователя, например, посредством наркотических средств, алкоголя или медикаментов * Пользователь должен быть обучен обращению с машиной. * Пользователь должен быть ознакомлен с положениями руководства по эксплуатации.  2.4 Предохранительные устройства  * Не следует снимать защитные устройства во время эксплуатации. * Следует немедленно устранять повреждения, возникшие в защитных устройствах  2.5 Требуемое защитное оснащение для работы  * устойчивая обувь * облегающая одежда * защитные наушники * защитные перчатки * защитная маска   Правила предупреждения несчастных случаев также подлежат соблюдению. Действия в случае опасности  1. Немедленно остановить работу 2. Заглушить двигатель 3. При необходимости отключить питание. 4. Устранить опасную ситуацию.  2.7 Охрана окружающей среды  * Масла и смазочные материалы должны храниться надлежащим образом и раздельно в соответствии с законодательными нормами. Не следует допускать их попадания в окружающую среду. * Упаковочные материалы предназначены для повторной переработки. Следует передавать их на переработку. * Оборудование, отслужившее срок, содержит ценные материалы, подлежащие повторной переработке, которые должны передаваться на утилизацию, Они могут утилизироваться через общие системы сбора.  2.8 Техническое обслуживание  * Работы по поддержанию в исправном состоянии, техническому обслуживанию и ремонту, а также по  2.10.2 Риски для детей и домашних животных  * Оператор должен обращать внимание на условия местности, в которой он работает, учитывать воздействие шума на людей и животных. * Машину нельзя оставлять под наклоном. * Детям и домашним животным нельзя находиться в непосредственной близости от машины. * Детям запрещается играть с машиной  2.10.3 Специфические риски  * Никогда не следует допускать попадания рук внутрь воронки или разгрузочного желоба. Опасно для жизни!  2.10.4 Риски со стороны двигателя  * Во время эксплуатации и после нее не следует прикасаться к деталям двигателя. Существует значительная опасность получения ожогов от горячих поверхностей. Сначала нужно дать двигателю остыть. * Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию, очистке и ремонту машины следует заглушить двигатель и дать ему остыть | устранению функциональных неисправностей могут производиться только при выключенном приводе и неработающем двигателе.   * Очистку машины нельзя производить разбрызгиваемой водой (опасность короткого замыкания или других повреждений) * Следует производить проверку безопасности согласно местным правилам для передвижных устройств промышленного применения. * Работы с машиной всегда следует производить с использованием соответствующих защитных перчаток и рабочего инструмента * Следует использовать только оригинальные запасные части от производителя  2.9 Маркировка для обеспечения безопасности Эти предупреждающие знаки на машине предупреждают вас о возможных опасностях и тем самым помогают вам избежать серьезных травм и причинения ущерба имуществу. Если знаки начинают отклеиваться или становятся нечеткими, обратитесь к вашему дилеру компании Cramer для замены.   |  |  | | --- | --- | |  | Следует прочесть руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности до начала эксплуатации и соблюдать их. | |  | Опасность от разлетающихся элементов при работающем двигателе. Следует соблюдать безопасную дистанцию 3 м. | |  | Не следует открывать и снимать защитные устройства при работающем двигателе. | |  | Не следует открывать и снимать защитные устройства при работающей машине. | |  | Перед началом работ по техническому обслуживанию, ремонту или очистке следует заглушить двигатель и отключить вилку питания. | |  | Необходимо надевать защитные перчатки.  При работе с машиной следует использовать защитные средства для ушей и лица. | |  | Запрещается эксплуатация машины в условиях дождя и высокой влажности. |  2.10 Общие источники опасности2.10.1 Использование и обслуживание  * Перед началом работ следует проверить машину на предмет надлежащего состояния и безопасности эксплуатации. * Пользователь должен использовать машину в соответствии с назначением. * Воспрещается эксплуатация в закрытых помещениях. * Машину разрешается использовать только на поверхностях, определенных в руководстве по эксплуатации. * Обслуживание машины должно производиться только лицами, обученными обращению с ней или подтвердившими наличие достаточной для обслуживания квалификации, получившими определенные полномочия для ее использования. * При запуске двигателя вблизи машины не должно быть посторонних лиц. * Все предохранительные устройства должны быть установлены надлежащим образом и находиться в рабочем состоянии. * Машину никогда не следует оставлять без присмотра. * При завершении работы на машине следует заглушить двигатель и обеспечить неподвижность машины. * Пользователь несет ответственность за вред, причиненный другим лицам или их имуществу.  2.10.5 Риски со стороны вращающегося режущего инструмента  * При вмешательстве в измельчающий механизм существует опасность затягивания и ампутации частей тела (опасно для жизни!) * Не следует открывать защитные устройства во время работы  2.10.6 Правила техники безопасности и информация для электродвигателей  * + Для достижения оптимальной производительности двигателя важно, чтобы кабель питания имел достаточно большое сечение. Действует следующее правило: чем длиннее соединительный провод, тем больше должно быть сечение.   + Кабельные барабаны должны быть полностью смотаны.   + Провод питания следует проверять на наличие повреждений перед запуском оборудования.   + Машины, которые используются на открытом воздухе, необходимо подключать через автоматический выключатель дифференциального тока.   + Следует убедиться в том, что разъемное соединение устойчиво к воздействию давления и защищено от брызг.   + Машину не следует эксплуатировать во время дождя или в условиях высокой влажности. |

# 3 Технические характеристики

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Модель | Summer-Time  2.1 | Summer-Time  2.3 | Kompost­  Meister  2.4 | Kompost­Meister 2.4 silent | Kompost­Meister 3.5 | Kompost­Meister 3.5 silent |
| Данные оборудования |  | | | | | |
| Двигатель | электродвигатель | электродвигатель | электродвигатель | электродвигатель | электродвигатель | электродвигатель |
| Привод | 230 В | 400 В | 230 В | 230 В | 400 В | 400 В |
| Выходная мощность | 2,1 кВт | 2,3 кВт | 2,4 кВт | 2,4 кВт | 3,5 кВт | 3,5 кВт |
| Электрическая защита | Автоматический выключатель 16A с характеристиками B или C (или плавкий предохранитель 16 A инерционный) | | | | | |
| Ø Потребление | ок. 1,2 кВт-ч | ок. 1,8 кВт-ч | ок. 2,0 кВт-ч | ок. 2,0 кВт-ч | ок. 2,4 кВт-ч | ок. 2,4 кВт-ч |
| Моторный тормоз | механический | | | | | |
| Производительность измельчения | 280 кг/ч | 370 кг/ч | 350 кг/ч | 350 кг/ч | 420 кг/ч | 420 кг/ч |
| Максимальная толщина ветвей для загрузочной воронки | до 20 мм | | | | | |
| Воронка для ветвей | до 40 мм | | | | | |
| Настройка крупности | отсутствует | отсутствует | Да | Да | Да | Да |
| Контрнож | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 |
| Рубящий нож | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 |
| Боковой нож  (измельчающий нож) | 2 | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 |
| Размеры (ДхШхВ) | 102 / 54 / 134 см | | | | | |
| Вес | 48 кг | 50 кг | 50 кг | 52 кг | 50 кг | 52 кг |
| **Шины** |  | | | | | |
| Размер шин | 200 x 50 мм | 200 x 50 мм | 200 x 50 мм | 200 x 50 мм | 200 x 50 мм | 200 x 50 мм |
| Колеса | Полностью резиновое бандажное колесо | | | | | |
| **Уровень шума** |  | | | | | |
| гарантированный уровень звуковой мощности | 105 дБ(A) | 105 дБ(A) | 105 дБ(A) | 103 дБ(A) | 105 дБ(A) | 103 дБ(A) |
| уровень звукового воздействия на ухо оператора | 92 дБ(A) | 92 дБ(A) | 92 дБ(A) | 91 дБ(A) | 92 дБ(A) | 91 дБ(A) |
| Распределение по компонентам | Двигатель (BA) | | | | | |
| **Условия окружающей среды** |  | | | | | |
| Рабочие поверхности | Ровные поверхности с зелеными насаждениями, газоны, асфальт, бетон, брусчатка | | | | | |
| Сфера применения | Стандартное использование в сельском и лесном хозяйстве, в уходе за территориями с зелеными насаждениями и в ландшафтном озеленении | | | | | |
| Температура, °С | Смотри характеристики двигателя (BA) | | | | | |
| **Рабочее место и зоны риска** |  | | | | | |
| Рабочее место | Рядом с машиной | | | | | |
| Зоны риска | Область охвата загрузочной воронки  Зона разгрузки машины | | | | | |
| **Оснащение и запчасти** |  | | | | | |
| Оригинальные детали | Разрешается использование только оригинальных запасных частей и оригинального оснащения | | | | | |
| Год выпуска | Начиная с 2019г, указывается на фирменной табличке | | | | | |
| Производитель оставляет за собой право на технические изменения! | | | | | | |

# 4 Конструкция и функции

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

## 4.1 Краткое описание

Измельчитель хорошо приспособлен для измельчения ветвей. Через специальный неподвижный упор все ветви направляются к лезвиям дискового ножа. Древесина измельчается равномерно, с небольшим изгибом, чтобы необходимые для компостирования микроорганизмы могли лучше проникать в древесину. С помощью заслонки можно регулировать крупность измельчения. Для толстых ветвей имеется боковая насадка для более легкой подачи к дисковому ножу.

## 4.2 Обзор



|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Summertime | | **Kompostmeister** | |
| 1 | Воронка с ручкой | 1 | Воронка с ручкой |
| 2 | Загрузочная воронка | 2 | Загрузочная воронка |
| 3 | Разгрузочный желоб | 3 | Ползунок для регулировки крупности |
| 4 | Колесо | 4 | Разгрузочный желоб |
| 5 | Двигатель | 5 | Колесо |
| 6 | Воронка для веток | 6 | Двигатель |
| 7 | Блокировочный рычаг для открытия воронки | 7 | Воронка для веток |
|  |  | 8 | Verschlusshebel für Öffnung des Trichters |
|  | |  | |
| Дисковый нож с четырьмя лезвиями Summertime 2.1 | | Дисковый нож с шестью лезвиями Summertime 2.3/ Kompostmeister | |
| 1 | Боковой нож 2х | 1 | Боковой нож 2х |
| 2 | Рубящий нож 2х | 2 | Рубящий нож 4х |
| 3 | Контрнож 2х (не изображается) | 3 | Контрнож 2х (не изображается) |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

## Элементы управления и функции

|  |  |
| --- | --- |
| а) ручка | |
|  | Для легкости транспортировки машины на загрузочной воронке предусмотрены ручки. |
| б) разъем питания, 230 В | |
|  | Данная модель оснащена электродвигателем 230 В. Для подключения к сети должны выполняться следующие условия:  Сетевое напряжение  Сравните сетевое напряжение от розетки с данными на фирменной табличке машины.  Линия питания должна быть защищена **защитным выключателем 16 ампер с характеристиками В или С (или плавким предохранителем 16 А, инерционным).**  Напряжение: 230 В.  Соединительный кабель должен иметь сечение **не менее 3 x 1,5 мм2** с макс. длиной 18 метров, или **3 x 2,5 мм2** с длиной 30 метров.   |  | | --- | | **Осторожно**!  Если двигатель перегружен, встроенный тепловой выключатель отключится.  **Дайте двигателю остыть в течение не менее 5 минут**, прежде чем запускать его снова. | |
| в) переключатель для машины с напряжением 230 В и 400 В | |
| О = стоп - = пуск | С помощью тумблерного переключателя можно включать или выключать машину.  Если переключатель нажат влево, машина выключена.  Если переключатель нажат вправо, машина включена |
| г) разъем питания, 400 В | |
|  | Данная модель оснащена электродвигателем 400 В. Для подключения к сети должны выполняться следующие условия:  Сетевое напряжение  Сравните сетевое напряжение от розетки с данными на фирменной табличке машины.  Линия питания должна быть защищена **защитным выключателем 16 ампер с характеристиками В или С (или плавким предохранителем 16 А, инерционным).**  С подключением напряжения 400 V необходимо учитывать **направление вращения ножей**. Следует проверять направление стрелки на машине, как показано в разделе 4.3.(Отображение направления вращения)  Соединительный кабель должен иметь сечение **не менее 5 x 1,5 мм2** с макс. длиной 36 метров, или **5 x 2,5 мм2** с длиной 60 метров.   |  | | --- | | **Осторожно**!  Если двигатель перегружен, встроенный тепловой выключатель отключится.  **Дайте двигателю остыть в течение не менее 5 минут**, прежде чем запускать его снова. | |
| д) отображение направления двигателя при переменном токе (400 В) | |
| Стрелка направления вращения | Стрелка указателя на загрузочной воронке указывает направление вращения двигателя.  Для трехфазного двигателя при подключении к переменному току следует учитывать направление вращения двигателя (см. рисунок).  При неправильном направлении вращения двигателя требуется переполюсовка на штекере машины.  Изменение направления вращения:  С помощью шлицевой отвертки можно однократно повернуть переключатель фаз. См. рисунок. |
| е) загрузочная воронка | |
|  | Измельчаемый материал подается через отверстие в центре загрузочной воронки. Длинные ветви следует предварительно укоротить.  Никогда не следует просовывать руку в отверстие. Для проталкивания ветвей можно использовать только деревянный прут. |
| ж) ползунок для регулирвоки крупности (только у модели Kompostmeister | |
|  | Регулировочный винт (над разгрузочным желобом) упрощает регулировку крупности измельчения.   |  |  | | --- | --- | |  | Ослабьте регулировочный винт и снова затяните его в нужном положении.  ← Настройка для получения крупного измельченного материала  ← Настройка для получения мелкого измельченного материала | |
| з) воронка для веток | |
|  | Воронка для веток овальной формы предназначена для загрузки материала большей толщины, чем толщина материала для загрузочной ворони. Сужение предотвращает непреднамеренное вмешательство. Чтобы не повредить воронку для веток, предварительно следует укоротить слишком длинные и изогнутые ветви.  В воронку для веток можно загружать ветви толщиной до 40 мм |
| и) открытие и закрытие загрузочной воронки (наклейка на модели Kompostmeister) | |
| Шаг 1: Задействовать ползунок для регулировки крупности  Шаг 2: Задействовать блокировочный рычаг | На машине имеется наклейка с указаниями по правильному обращению с отверстием загрузочной воронки. Порядок работы должен соблюдаться всегда, так как его нарушение может привести к повреждению загрузочной воронки и дискового ножа.  **ОСТОРОЖНО**!  **Опасность получения травмы из-за неправильного порядка работы**  Неправильные действия с отверстием загрузочной воронки могут привести к повреждению машины и получению травмы.   * Соблюдайте порядок работы. Не закрывайте загрузочную воронку с усилием.   Открытие  Перед открытием загрузочной воронки выключите измельчитель и вытащите вилку из разъема питания. Поскольку дисковый нож вращается еще некоторое время после выключения, немного подождите с открытием.  Шаг 1 = переместите ползунок вверх и закрутите его.  Шаг 2 = сдвиньте блокировочный рычаг для открытия загрузочной воронки вправо.  Теперь воронка для наполнения может быть развернута в одну сторону.  Закрытие  Откиньте загрузочную воронку на основание.  Шаг 2 = снова сдвиньте блокировочный рычаг влево, чтобы закрыть загрузочную воронку.  Шаг 1 = снова ослабьте ползунок и верните его в нужное положение.  Снова подключите измельчитель к разъему питания. |
| к) открытие загрузочной воронки | |
|  | Загрузочная воронка легко открывается боковым блокировочным рычагом, находящимся на самой воронке. Снимите блокировку рычага справа.  ***Важно!***  ***Перед открытием рычага ползунок должен быть перемещен вверх и установлен в положение для мелкого измельчения. Иначе при повторном закрытии воронки заслонка или ножи могут быть повреждены.***  Теперь можно переместить блокировочный рычаг в сторону, что позволит откинуть загрузочную воронку в сторону. |
| л) закрытие загрузочной воронки | |
|  | Для закрытия загрузочной воронки откиньте головку воронки обратно на отверстие.  ***Важно!***  ***Если не поднята заслонка, перед закрытием нужно обращать внимание на положение дискового ножа. При необходимости нужно переместить ползунок вверх.. Не закрывайте воронку с усилием. Это может привести к повреждению заслонки и рубящих ножей***.  После закрытия загрузочной воронки снова переместите блокировочный влево и зафиксируйте загрузочную воронку. |
| м) прилагаемый инструмент | |
|  | 1 = шестигранный ключ  2 = винт для снятия дискового ножа  3 = торцевой ключ |

# 5 Эксплуатация

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Перед запуском машины прочитайте информацию по технике безопасности на стр. 4 и 5, а также раздел "Подготовка к использованию” на этой странице. 5.1 Безопасность Несанкционированный запуск   * Запрещается заводить машину, пока с ней работает другое лицо.   Риски из-за отсутствия предохранительных устройств   |  |  | | --- | --- | |  | **УГРОЗА!** | | **Опасность травм из-за отсутствия защитных крышек!** | | Без защитных крышек можно получить травмы из-за разлетающихся материалов. | | | * Не открывать и не снимать защитные устройства в режиме эксплуатации. | |   Риски из-за недостаточной очистки   * Машина подлежит регулярной очистке * Следует проверять машину на наличие посторонних блокирующих предметов   Требования к месту установки   * Машина должна устанавливаться и оставляться на ровной поверхности с устойчивым основанием.  Подготовка к использованию Чтобы обеспечить вашу безопасность и максимальный срок службы машины, перед запуском машины необходимо проверять следующее:  • Постоянное соблюдение инструкции по технике безопасности в данном руководстве.   * Выключатель зажигания должен быть установлен на О, источник питания не подключен * Проверка воронок на наличие посторонних предметов   • Проверка машины на наличие повреждений и выполнение ремонта при необходимости  • Проверка состояния предохранительных устройств. Машина не должна запускаться, если предохранительные устройства отсутствуют или неисправны.  .• Проверка нужного сетевого напряжения (п. 4.3).   |  |  | | --- | --- | |  | **УГРОЗА!** | | **Опасность короткого замыкания!** | | Машины с электроприводом не следует эксплуатировать в условиях осадков. | |  5.3 Работы после применения Содержимое в загрузочной воронке всегда должно полностью пропускаться через машину. Остатки после измельчения впитывают влагу, и при повторном запуске машины могут возникнуть неисправности. После использования выключите машину и вытащите вилку из электросети. Машину следует держать в чистом и сухом состоянии. 5.4 Действия при засорении воронки 1. Выключить машину  2. Вытащить сетевую вилку (электрический двигатель)  3. Открыть загрузочную воронку (см. Элементы управления и функции, п. 4.3).  4. Устранить причину засора  5. Снова закрыть воронку  6. Включить машину.  *Рекомендация!*  *Для предотвращения засорения ножа, при измельчении материала с повышенным содержание влаги и волокон,, например,, бамбук и трава, нужно измельчать его, перемежая с ветвями кустарников.* | 5.5 Важная информация для работы с измельчителем • Не следует проталкивать подлежащие измельчению материалы в отверстие воронки, они должны проходить в машину свободно.  • Заполнять машину материалом можно только при работающем двигателе.  • Лезвия подвержены износу, и следует затачивать или менять по мере необходимости.  • Частота, с которой лезвия должны затачиваться, зависит от интенсивности их использования. Лезвия изнашиваются быстрее, когда в измельчитель попадает грунт или компост. Изношенные лезвия должны заменяться только оригинальными сменными лезвиями Cramer.  • Всегда следует держать зону разгрузки свободной, чтобы предотвратить засорение машины. Растительный материал следует перемежать с ветками кустарников 5.6 Рекомендации по измельчению  * Измельченная масса не должна быть ни слишком крупной, ни слишком мелкой; но должна быть порублена так, чтобы могли хорошо размножаться микроорганизмы * Комнатные растения можно помещать в воронку вместе с корнями и грунтом. * Машина также может использоваться для измельчения бумаги и картона. * Растительные остатки, мокрые листья и т. д. также могут измельчаться без проблем. * Солому можно измельчать и затем использовать для покрытия пропашных культур.  6.7 Рекомендации для компоста  * используйте побольше разнообразных садовых отходов * скошенную газонную траву нужно смешать с другими отходами, чтобы избежать заплесневения * измельченную массу следует хорошо перемешать или сложить слоями * стоит добавлять микроорганизмы, имеющиеся в продаже в специализированных магазинах, что может дополнительно ускорить процесс перегнивания * избегать попадания неорганических материалов * большое количество воздуха и воды способствует размножению микроорганизмов * компост нужно снова переработать в измельчителе через 3-4 недели  5.8 Транспортировка Транспортировка без упаковки  Закрепить машину на транспортном средстве фиксирующими ремнями 5.9 Хранение Следующие рекомендации заботятся о долгой эксплуатационной надежности вашей машины Cramer.   * Не оставлять на хранение на открытом воздухе. Машину следует хранить в сухом помещении, защитив от воздействия минусовых температур и атмосферных явлений. * Не подвергать воздействию агрессивных веществ. * Очистить машину; * Проверять машину на предмет износа, восстанавливать поврежденное лакокрасочное покрытие.   *С порядком ухода за двигателем можно ознакомиться в прилагаемой инструкции по эксплуатации двигателя!* |

|  |  |
| --- | --- |
| 5.10 Запуск и остановка машины Запуск   1. Подсоединить сетевой штекер к электродвигателю 2. Нажать тумблерный переключатель вправо (-)   Остановка   1. Нажать тумблерный переключатель влево (О) 2. Вытащит сетевой штекер   Экстренная остановка   1. Немедленно выключить машину (О) 2. Покинуть машину   Электродвигатель  Электрический двигатель защищен автоматическим выключателем. В случае перегрузки или блокировки автоматический выключатель размыкает электрическую цепь (машина выключается).  **Запуск после перегрузки или аварийной остановки**  Электродвигатель   1. Выключить машину 2. Вытащить сетевую вилку. 3. Удалить блокирующий предмет   Подождать не менее 5 минут, прежде чем снова включать машину. | 5.11 Стандартная эксплуатация 1 . Базовая установка   * Установить машину на ровной поверхности   2.Запустить машину   * Подключить к соответствующему источнику источник питания * Проверить соответствие сечения соединительного провода * Установить тумблерный переключатель на -.   При отсутствии функциональных неисправностей машина готова к эксплуатации.  3.Заполнить машину измельчаемым материалом  • Всегда следует держать свободной зону разгрузки измельчителя. Машину следует либо немного переместить, либо очистить зону разгрузки с помощью метлы и др.  • Длинные ветви перед загрузкой в воронку необходимо укоротить  4. Остановить машину.  • При выключении машины воронка должна быть пустой.   1. Перед тем как оставить машину следует отключить следующее:   • Тумблерный переключатель в положение (О)  • Вытащить сетевую вилку  • Убрать соединительный провод  • Поставить машину в сухое место |

# 6 Техническое обслуживание

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 6.1 Безопасность Регулярные и правильно выполненные работы по техническому обслуживанию, необходимы для безопасной, экономичной и безотказной работы машины.  Информация в следующих разделах поможет вам обеспечить надлежащее содержание своей машины. Вы можете выполнять регламентные работы по техническому обслуживанию самостоятельно с помощью основных ручных инструментов. Более сложные ремонтные работы, требующие специального инструмента должны выполняться квалифицированным персоналом, например, у вашего дилера Cramer или квалифицированным механиком.  Некоторые наиболее важные меры предосторожности и опасности указываются в нижней части раздела. Тем не менее, невозможно указать все потенциальные опасности, которые могут возникнуть в ходе работ по техническому обслуживанию и описать все соответствующие меры предосторожности. Только вы несете ответственность за принятие решения о самостоятельном выполнении работ по техническому обслуживанию. | | 6.2 Работы по очистке  |  | | --- | | **ВНИМАНИЕ!** | | **Опасность повреждения машины!**  Не очищать машину разбрызгиваемой водой. |   Машина подлежит регулярной очистке, чтобы можно было распознавать возможные повреждения лака и элементов из пластика. При очистке следует соблюдать приведенные указания, чтобы избежать повреждения электроники. 6.2.1 Очистка машины Перед очисткой остановить машину на ровной поверхности. Выключить машину и дать двигателю остыть. Затем машину можно очистить с помощью мягкой щетки. При необходимости, потом можно протереть машину влажной тканью. 6.3 Запасные части Запасные части следует заказывать у авторизованного дилера Cramer. На нашем сайте www.cramer.eu представлены действующие перечни запасных частей. Ваш дилер с удовольствием вас проконсультирует  - Теперь дисковый нож можно извлечь из воронки.  - Важно!  При снятии дискового ножа обратите внимание на находящуюся под ним прокладку. Она не должна выпасть.    - Теперь на снятом дисковом ноже можно открутить боковые ножи A, рубящие ножи B и контрножи C с помощью торцевого и шестигранного ключа. В отношении контрножа убедитесь в том, чтобы правильный контрнож снова был установлен на прежнем месте.    Дисковый нож с шестью ножами Дисковый нож с четырьмя ножами    Контрнож на стенке воронки    Ослабить наружные болты бокового ножа с помощью шестигранного ключа. При этом придерживать гайку торцевым ключом.    Дисковый нож с гайками снизу.  - Прикрепите новые ножи в том же месте, что и раньше.  Важно!  Затянуть все болтовые соединения ножей с крутящим моментом 40 Нм.  - Установите дисковый нож обратно в измельчитель и закрепите его болтом с шестигранной головкой M8. |
|  | **ОПАСНОСТЬ!** |
| **Опасность получения травм из-за ненадлежащего выполнения работ по техническому обслуживанию!** |
| Неправильное выполнение работ может привести к тяжелым телесным повреждениям и материальному ущербу. | |
| * Обеспечить достаточную площадь для выполнения работ. * При работе с машиной вытаскивать контактный наконечник свечи зажигания * Складывать элементы конструкции раздельно. * Заново установить все элементы конструкции. * Заново установить все предохранительные устройства. * Не допускать посторонних в опасную зону. | |
| 6.4 План технического обслуживания  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Техническое обслуживание** | **Перед каждым применением** | **Регулярно** | |  |  |  | | Очистка | Х  пункт 6.2 |  | | Проверка предохранительных устройств | Х  пункт 6.4.1 |  | | Проверка прочности посадки болтов | О |  | | Затягивание болтов на ножах и дисковом ноже | После каждого часа работы | О | | Проверка машины на предмет повреждений или коррозии на лаковом покрытии и их устранение в случае необходимости |  | О | | Проверка машины на повреждения и их устранение, если это необходимо | О |  | | |
| Х = описано в данном руководстве по эксплуатации в указанном пункте  О = не описано в данном руководстве по эксплуатации  При необходимости обратиться к дилеру  Техническое обслуживание двигателя – в соответствующем руководстве по эксплуатации двигателя | |
| 6.5 Работы по техническому обслуживанию  |  |  | | --- | --- | |  | **ОСТОРОЖНО!** | | **Опасность получения травм из-за электродвигателей** | | Работы по очистке и ремонту никогда не следует производить во время эксплуатации машины или в режиме холостого хода, поскольку это может привести к ожогам и рваным ранам. | | | * Остановить машину и двигатель и дать им остыть * Всегда вытаскивать сетевую вилку | |  6.5.1 Проверить предохранительные устройства К предохранительным устройствам относятся:  - защита разгрузочного желоба  - загрузочная воронка  Во время эксплуатации машины предохранительные устройства не должны иметь признаков повреждений или демонтироваться. При обнаружении повреждений или утрате они подлежат замене. Машина не должна приниматься в эксплуатацию при отсутствии предохранительных устройств. 6.6 Замена ножей Внимание!  Из-за опасности разбалансировки режущий инструмент следует менять только в полном комплекте или, по крайней мере, попарно. Затачивать ножи нельзя! При замене ножей существует опасность получения резаных ран!  Прежде чем снимать дисковый нож, необходимо подготовить подходящий инструмент (торцевой ключ, шестигранный ключ, кусок дерева и болт с шестигранной головкой M12)  Снять и установить ножи:  - Для демонтажа дискового ножа откройте загрузочную воронку и очистите измельчающий механизм.  - Зафиксируйте дисковый нож от скручивания с помощью куска дерева.  - Выкрутите болт с шестигранной головкой M8 в центре дискового ножа и снимите подкладное кольцо | |

.

|  |  |
| --- | --- |
| 6.7 Снятие тормозного диска Перед снятием тормозного диска следует снять дисковый нож согласно пункту 6.5.  Для снятия тормозного диска требуется болт с шестигранной головкой M12, прилагаемый к машине.  Снять и установить тормозной диск:  - Дисковый нож уже снят.  - Вкрутите болт с шестигранной головкой в отверстие в центре тормозного диска.  - С помощью винта с шестигранной головкой извлеките тормозной диск со дна воронки.  - Удалите оставшийся измельчаемый материал.  - Важно!  Под тормозным диском находится 1-4 распорных кольца, о них нельзя забывать при монтаже тормозного диска.  - Перед монтажом снова установите распорные кольца.  - Затем вставьте тормозной регулятор в измельчитель.  - Поместите дисковый нож на тормозной диск, установите большую подкладную шайбу на центр диска ножа и закрепите болтом с шестигранной головкой M8. |  |

# Поиск неисправностей

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

## 7.1 Безопасность

Действия при обнаружении неисправностей и несчастных случаях

1. Применить экстренный останов (покинуть рабочее место)
2. Выключить машину и отключить питание.
3. Выявить причину неисправности.
4. Устранить неисправность или обратиться к дилеру.

## 7.2 Адреса сервисного обслуживания

При возникновении неисправностей, проблем или по иным причинам вы можете обращаться к вашему консультанту по продажам. При обращении просим вас всегда указывать серийный номер оборудования Cramer (смотри фирменную табличку на оборудовании или на титульном листе инструкции)

## 7.3 Первостепенные меры по устранению неисправностей

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Неисправность** | **Устранение** | **Примечания** |
| Не запускается электродвигатель | - Ослаблен винт со звездообразной рукояткой. Полностью закрутить винт со звездообразной рукояткой.  - Отсутствует подача питания. Проверить подачу питания, при необходимости проверить предохранители домового ввода | **Уведомить официального дилера, если поломка не будет устранена.**  **Используйте только оригинальные запасные части!** |
| Машина автоматически выключается после кратковременной работы | - См. также пункт «Не запускается электродвигатель»  - Проверить температуру двигателя. Если двигатель очень горячий, дать ему остыть и проверить кабель питания на предмет перегрева. Если необходимо, использовать кабель питания с большим сечением. |
| Машина не запускается, электродвигатель гудит | - Блокирован дисковый нож. Проверить вращение дискового ножа.  - Повреждение двигателя. Передать машину дилеру для выполнения ремонта. |

# Декларация соответствия

|  |  |
| --- | --- |
| **Декларация соответствия ЕС согласно Директиве о машинах и механизмах 2006/42/ЕС, приложение II 1.А**  Уполномоченная организация на территории ЕС  **Cramer GmbH**  **D-26789 Лер,**  **Раймерштрассе, 36**  заявляет, что следующий продукт  производитель:  Cramer GmbH  D-26789 Лер,  Раймерштрассе, 36  Наименование продукта  **садовый измельчитель**  Изготовитель:  Cramer GmbH  Серийный номер, тип:  Summertime 2.1 /2.3,  Kompostmeister 2.4/3.5,  Kompostmeister silent 2.4/3.5  соответствует всем положениям вышеупомянутой директивы, а также другим применимым директивам (ниже), с учетом изменений, действующих на момент декларации. | Также применяются следующие Директивы ЕС:  2014/30 / ЕС  2006/42 / EC  Применялись следующие гармонизированные стандарты:  EN ISO 3744:2010  EN ISO 12100:2010  DIN EN 13683:2013-08  Имя и адрес лица, уполномоченного на сотсавление технической документации:  Ахим Петерс  Cramer GmbH  D-26789 Лер,  Раймерштрассе, 36  Место: Лер  Дата: 22.02.2017  /подпись/ /подпись/  Управляющий Управляющий  А. Брунс А. Петерс |

# Распаковка/ввод в эксплуатацию (первичная проверка машины)

|  |  |
| --- | --- |
| Монтаж и ввод в эксплуатацию должен осуществляться вашим дилером Cramer. 9.1 Безопасность Перед вводом в эксплуатацию вы должны тщательно ознакомиться с руководством по эксплуатации и с функциями машины. 9.2 Распаковка и сборка Измельчитель поставляется с завода в сборке.  Поставьте машину на твердую поверхность и снимите упаковку. Пожалуйста, убедитесь в том, что в загрузочной воронке не осталось элементов упаковки. | 9.3 Ввод в эксплуатацию и функциональная проверка Перед первоначальным вводом в эксплуатацию проверьте, установлены ли все предохранительные устройства. Только после этого выполните следующую функциональную проверку. Примерно через час работы следует затянуть все болтовые соединения ножей и крепежный болт дискового ножа.  Функциональная проверка/ запуск машины  1. Установить машину на ровной поверхности  2. Подключить машину к сети  3. Установить на место защитные устройства  4. Включить машину  При отсутствии функциональных неисправностей машина готова к эксплуатации. |